



schall&rauch
Tabakfabrik Vierraden

13.06. - 18.06.2011

Einleitung/wprowadzenie



Heute ist Morgen das Gestern

Auf dem Weg nach Vierraden sind schon von weitem am Horizont, die Bäume überragend, qualmende Schlote auszumachen. Die noch, sowie die nicht mehr rauchenden Schornsteine sind dabei Teil einer riesigen Industrieanlage vor den Toren der Stadt Schwedt, dem einst bedeutendsten Raffineriestandort der ehemaligen DDR - hineingebaut in die brandenburgische Kiefernheide.

Nähert man sich dann Vierraden, fallen mehrere, die dörfliche Silhouette überragende Backsteingebäude ins Auge. Historische Gebäude, die auf eine andere, noch ältere Geschichte dieser Region verweisen. Aufgrund günstiger klimatischer und landwirtschaftlicher Bedingungen wurde seit dem 18. Jahrhundert Tabak angebaut, der in entsprechenden Gebäuden getrocknet und weiterverarbeitet wurde. So auch in einem der größten Speicher Vierradens, der als Tabakfabrik Vierraden eine wechselvolle Geschichte erlebte - vom jüdischen Unternehmen, dem die örtlichen Kleinbauern ihre Ernte lieferten, über die Nutzung als Kornspeicher und Lager der Genossenschaft, bis hin zur Wohnung und Ruine. Seit einigen Jahren hat sich der Verein Kunstbauwerk e.V. des Gebäudes angenommen, es vor dem Verfall gesichert, saniert und nutzbar gemacht, um mit künst-

Dziś to jutrzejsze wczoraj

W drodze do Vierraden, ponad drzewami, rysują się już na odległym horyzoncie dymiące kominy. Razem z innymi, nieczynnymi budowlami tego typu, stanowią one część dużego terenu industrialnego, położonego przed bramami miasta Schwedt. Niegdyś była to najistotniejsza rafineria w ówczesnej NRD - wbudowana w środek brandenburskiej puszczy sosnowej.

Gdy się zbliżamy do Vierraden zaczynają dominować liczne budynki ceglane, wyrastające ponad kontury wsi. To historyczne gmachy, wskazujące na jeszcze inną, starszą historię tego regionu. Wskutek korzystnych warunków klimatycznych i rolniczych od XVIII wieku uprawiano tutaj tytoń, suszony potem w specjalnych zabudowaniach. Nie inaczej było w przypadku jednego z największych magazynów Vierraden, który doświadczył zmiennej historii fabryki tytoniu – od żydowskiego przedsiębiorstwa, otrzymującego plony do suszenia od miejscowych chłopów małorolnych, poprzez komunalny magazyn zboża, aż po funkcję mieszkalną i ruinę. Od kilku lat budynkiem opiekuje się Stowarzyszenie Kunstbauwerk, zabezpieczając go przed dewastacją, remontując i udostępniając w nowej funkcji, wedle której projekty artystyczne mają tchnąć życie w miejscowość i region. Studenci Akademii Sztuki w Szczecinie oraz In-

lerischen Projekten dem Ort sowie der Region neues Leben einzuhauchen. Studenten der Kunstakademie Stettin und des Caspar-David-Friedrich Institutes für Bildende Kunst der Universität Greifswald arbeiteten in dem Projektworkshop mit dem Titel SCHALL UND RAUCH in und mit dem historischen Speichergebäude. Mit dem Versuch, sich den in dieser Grenzregion und an diesem Ort präsenten und sich aufdrängenden Fragestellungen nach der Gegenwärtigkeit des Vergangenen sowie der Vergänglichkeit des Gegenwärtigen zu stellen, künstlerische Reaktionen zu provozieren und ästhetische Handlungen und Haltungen zu erarbeiten. Schon auf dem Hof vor dem Gebäude erhebt sich eine Skulptur aus gestapelten Holzresten in Form einer Pyramide von dem historischen Pflaster. Im Innern des Speichers hängt ein neues blaues T-Shirt vor der grauen Wand, nur scheinbar vergessen an eine alte Hakenleiste gehängt. Doch es klafft ein entschiedenenes Loch in dem Stoff - ein aufgedruckter Vogel bleibt zurück, der Andere ist ausgeflogen. Dann fixiert ein goldener Rahmen das in einem Holzbalken verewigte Liebesbekenntnis HDL samt Plastikschäferhundidylle zu einem Bild. Und schon am nächsten Balken ist der ausgeflogene Stoffvogel wieder in einem Käfig eingefangen. Den geschriebenen Kürzeln und Namen an der Wand sind gezeichnete Portraits und aktuelle Telefonnummern hinzugefügt. Ein echter, aber toter Vogel schwebt, nur durch zwei



stytutu Sztuk Pięknych im. Caspara Davida Friedricha w ramach projektu warsztatowego pod tytułem *SCHALL UND RAUCH* pracowali w tym historycznym budynku. Poprzez próbę odniesienia się do pytań związanych zarówno z samym miejscem jak i z regionem przygranicznym, dotyczących teraźniejszości przeszłości oraz ulotności teraźniejszości, sprowokowali oni reakcje artystyczne i wypracowali konkretne postawy i działania estetyczne.

Już na historycznym bruku, na podwórzu przed budynkiem wznosi się rzeźba z ułożonych na sobie elementów drewnianych w formie piramidy. We wnętrzu spichlerza wisi nowa niebieska koszulka trykotowa na tle szarej ściany, pozornie zapomniana na starym wieszaku. Ale w materiale zieje zdecydowana dziura – nadrukowany ptak zostaje w tyle, inny już wyleciał. Złota rama obrysowuje uwiecznione w drewnianej belce wyznaczenie miłosne HDL wraz z idyllą pasterskiego psa, tworząc zeń jeden obraz. A na belce nieopodal wykonany z materiału ptak został złapany do klatki. Wyryte na ścianie skróty i imiona są uzupełnione o naszkicowane portrety z aktualnymi numerami telefonów. Prawdziwy ale martwy ptak unosi się, trzymany jedynie dwoma wstążkami, ponad otworem w podłodze. W zasięgu wzroku kolekcja starych okładek płyt dzieli przestrzeń, tworząc przezierny obraz z głośnymi ak-



Bänder gehalten, über einem Loch im Boden. In Sichtweite teilt eine Kollektion von alten Schallplattencovern den Raum und bildet ein durchlässiges Bild mit lauten Farbakzenten. Mit der gegenüber installierten Schaukel fliegt in einer Performance eine Person durch den Raum und wirbelt dabei, den am Boden aufgehäuften Staub durch ihre Fußschwünge auf. Im Hintergrund hüpfte eine projizierte Figur an der Wand auf und ab. Derweil lösen sich Gedankenformen aus Ton, entstanden durch die Teilnehmer während ihrer Streifzüge durch das Gebäude oder den Ort, in Aufbewahrungsgläsern mit Wasser wieder auf. Ein Stück weißer Stoff ist durch die Decke gezogen und lockt in die nächste Etage. Es geht die Treppen hinauf.

Die künstlerischen Arbeiten der Präsentation SCHALL UND RAUCH bildeten ein Panorama wechselseitiger Ergänzungen. Diese allerdings als umsichtige und behutsame, aber auch entschiedene Kommentare zu dem Gegebenen und Gefundenen. Die Anwesenden versuchten dabei, dem Gebäude seine eingespeicherten Spuren zu entlocken, ihnen nachzugehen und etwas sichtbar zu machen, was ohne Suche nicht gefunden worden wäre. Dies mit der Absicht, dem Sound der Geschichten, die in den fast leeren Räumen nachhallen, etwas Anderes, Neues und Ungewohntes entgegenzusetzen. Dabei wurde das Material, was da war - Fensterklappen, Holzplatten, tote Fliegen, Rohre oder Schrift-

centami kolorystycznymi. Na zainstalowanej naprzeciw huśtawce wykonująca performance osoba kołysze się w przestrzeni, wzbijając stopami w powietrze leżący na ziemi pył. W tle na ścianie podskakuje projektowana postać. Tymczasem formy przemyśleń, zbudowane z dźwięku w trakcie peregrynacji uczestników warsztatu przez budynek i miejscowość, rozplywają się w szklanych naczyniach wypełnionych wodą. Kawałek białego materiału rozciągnięty jest pod sufitem, zapraszając na schody wiodące na następne piętro.

Prace artystyczne, składające się na prezentację SCHALL UND RAUCH stworzyły panoramę różnorodnych wzajemnych uzupełnień. Tworzyły one jednak rozważne i delikatne, a jednocześnie zdecydowane komentarze do sytuacji zastanej. Obecni podjęli próbę skłonienia budynku do ujawnienia zapisanych w nich śladów, podążania za nimi i ujawnienia czegoś, co nie jest widoczne na pierwszy rzut oka. Towarzyszył temu zamiar przeciwstawienia dźwiękom historii, pobrzmiwającym w niemal pustych wnętrzach, czegoś innego, nowego i niezwykłego. Znalezione, zmęczone i już niemal zanikłe materiały – drewniane elementy, martwe muchy, rury czy napisy na ścianach – stanowiły punkt wyjścia dla badania roli przedmiotów i samego miejsca. Tym samym przyjęły one funkcję inicjatora procesu twórczego, spełniającego rolę odniesienia

zeichen an den Wänden. Dieses vorgefundene, müde und fast nichtige Material war Ausgang für eine Befragung der Dinge und des Ortes. Es war das Initial für eine künstlerische Reaktion als eine Bezugnahme des Selbst im Kontext von Ort und Zeit. So entstanden Konstellationen von Objekthaftem und Bildhaftem, die sich zu Raumbildern fügten. Spielerische Verschiebungen und Deutungen, Transformationen des Gegebenen in einer Ästhetik des Flüchtigen, Vorläufigen und Vorübergehenden standen als Ausdruck einer künstlerischen Neubestimmung unter den Bedingungen des Hier und Jetzt. Noch am gleichen Abend verschwand diese gemeinsame Ausstellungskonstellation - wurden Projektoren ausgeschaltet, die Kuchen aufgeessen und der Holzstapel abgebrannt. Spätestens am nächsten Tag verschwanden die Raumbilder, viele der entstandenen Arbeiten wurden abgehängt sowie die benutzten Materialien an ihren Fundort zurückgelegt. Da bleibt die Frage: Was bleibt von der künstlerischen Arbeit und gemeinsamen Auseinandersetzung, von der Situation einer Ausstellung des Gesehenen und Gedachten? - Es bleibt ein Katalog, der in Bildern die räumlichen sowie künstlerischen Zusammenhänge deutlich machen will. Dabei schweißen die Bilder die „heutige“ Situation ein, halten so dem Morgen das Gestern als Erinnerung wach und provozieren zu neuen Gedanken und Perspektiven, um den Schall der Ausstellung weiter schwingen zu lassen.



dla istoty rzeczy w kontekście miejsca i czasu. Tak powstały konstelacje podmiotowości i obrazowania, tworzące w toku tworzenia przestrzenne obrazy. Pełne twórczej gry przesunięcia znaczeń i nowe odniesienia, transformacje istoty zastanej w estetyce ulotności, tymczasowości i przemijania stanowiły wyraz artystycznego nowookreślenia w warunkach tu i teraz.

Jeszcze tego samego wieczoru owa wspólna konstelacja wystawiennicza znikła – projektory zostały wyłączone, ciastka zjedzone i słupki drewna spalone. Najpóźniej następnego dnia znikły przestrzenne obrazy, wiele z wykonanych prac zostało zdemontowanych, a użyte materiały odłożone na miejsce ich znalezienia. Pozostaje pytanie: co zostaje po wspólnej pracy artystycznej, z sytuacji wystawienniczej rzeczy widzianych i pomyślanych? Pozostaje katalog, którym w obrazach wyraźnie wyodrębniły związki między przestrznią i sztuką. Proces ten spaja ówczesną sytuację, trzymając w pamięci dzisiejsze obrazy z ówczesnej chwili, tworząc jutro jak wspomnienia z wczoraj, prowokuje do nowej perspektywy i nowej myśli by nadal pobrzmiwały w nich echa wystawy.

Marcus Schramm





Peter A. Grotzki

schräger Pfeiler

Skulptur
gefundene Holzlatten

ukosny slup

rzeźba
znalezione deski



Peter A. Grotzki

Asche

Skulptur, Aktion
Holzlatten, Tierknochen

proch

rzeźba, akcja
deski, szkielet zwierzęcy



Während meines Aufenthaltes in Vierraden habe ich versucht mich einerseits an dem Gegebenen vor Ort zu orientieren und gleichzeitig neue Objekte zu integrieren: was ist da, was finde ich auf, was füge ich hinzu? Die aus Schwedt und Greifswald zusammengeführten Materialien in der Installation H.D.L ergeben erst an ihrem Platz in der Tabakfabrik, vor einer Schnitzerei im Holzbalken, ein schlüssiges Gesamtbild. Ihre Wirkung ist an diesen Ort gebunden und nicht übertragbar.

W trakcie mojego pobytu w Vieraden próbowałam z jednej strony orientować się w tym co daje mi to otoczenie zastanego tam miejsca a jednocześnie integrować nowe obiekty: co tam jest, co tam się znajduje a co mogę dostarczyć? Elementy które pochodziły z miasta Schwedt i z Greifswald zostały sprzezone w jedną instalację H.D.L i dopiero bezpośrednio na miejscu w „fabryce tytoniu“ umiejscowione przed belką ozdobioną snycersko, znalazły swój spójny obraz. Oddziaływanie tej instalacji jest nierozdzielnie związane z tym miejscem a tym samym nie do przeniesienia w miejsce inne.

Theda Schillmöller

HDL

Installation
Holz, Rahmen, Tiermodell

HDL

instalacja
drewno, rama, pies z plastiku





Kollaboration/kolaboratcja

o.T.(Ausflug)

Installation

T-shirt mit Aufdruck, Metallgitter

bez tytułu(wieczka)

instalacja

podkoszulka z nadrukiem, konstrukcja z drutu



Kollaboration/kolaboracja

Eine Schwalbe...

Installation
Klebeband, tote Schwalbe, Kreide

jaskółki...

instalacja
taśma przyklepna, martwa jaskółka, kreda





Saskia Döbrich

spiderless

Installation
Sehne

spiderless

instalacja
zylka



< In meiner künstlerischen Arbeit habe ich die Eindrücke in der und rund um die Tabakfabrik in Vierraden zum Thema gemacht. Gegenstände vor Ort sowie vertraute, persönliche Materialien wurden miteinander kombiniert und in einer bereits bekannten Welt in einen neuen Kontext gesetzt. Die so entstanden Arrangements verbinden dabei Innen- und Außenraum der Tabakfabrik.

Tematem moich Prac artystycznych są wrażenia, impresje, których doznałam bezpośrednio we wnętrzu Tabakfabrik w Vierraden jak i wokół niej. Materiały mi osobiscie zane, którym jako artystka mogę zaufać, jak również. Przedmioty zupełnie mi nowe, znalezione na miejscu, złączyłam w nowe warjacje. Tak stworzone prace ustawiłam w istniejącym i zanym nam świecie ale w zupełnie nowym dla nich kontekście. Za pomocą powstałej aranżacji łączę zewnętrzne i wewnętrzne tej Tabakfabrik.



Luisa Wetzel

B. wechsel dich

Rauminstallation
Gewebe, LED-Lichter

B. zmien sie

instalacja w przestrzeni
siatka z tkaniny, LED żarówki





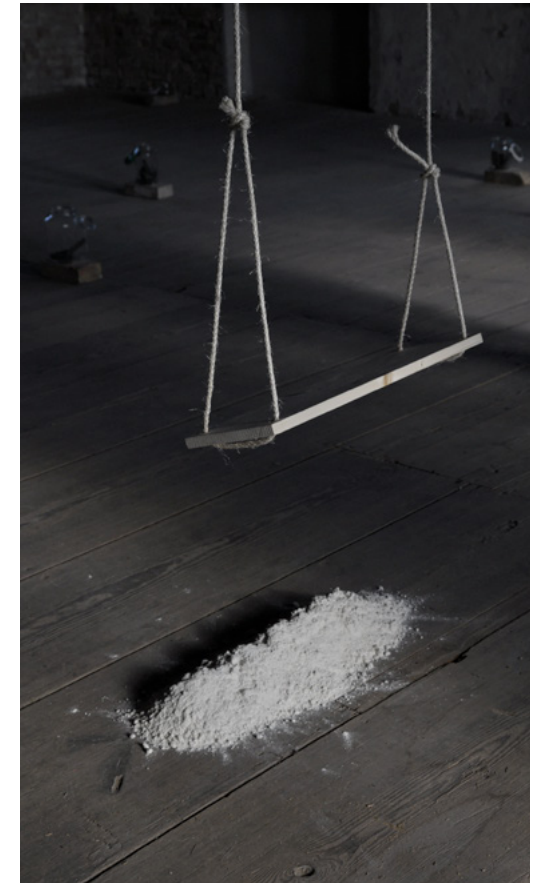
< Patryk Paluszek

o.T.

Installation
gebrauchte Schallplatten

bez tytułu

instalacja
zużyte płyty gramofonowe





Małgorzata Michałowska

Schall und Rauch

Performance

Sehne

Schall und Rauch

performacja

zylka



Das Thema des Workshops waren Betrachtungen über die Flüchtigkeit, den Wind, den Staub. Meine Antwort zu diesem Thema waren Installation und Performance. In der Galerie hängte ich eine einfache Holzschaukel zwischen den Arbeiten anderer Workshop-Teilnehmer, und streute Mehl darunter. Als die den Workshop zusammenfassende Ausstellung eröffnet wurde, machte ich mich selbst zum Objekt, einem Kunstwerk. Als ich schaukelte, wirbelte ich das Mehl mit meinen Füßen im ganzen Raum auf.

Das Thema des Workshops waren Betrachtungen über die Flüchtigkeit, den Wind, den Staub. Meine Antwort zu diesem Thema waren Installation und Performance. In der Galerie hängte ich eine einfache Holzschaukel zwischen den Arbeiten anderer Workshop-Teilnehmer, und streute Mehl darunter. Als die den Workshop zusammenfassende Ausstellung eröffnet wurde, machte ich mich selbst zum Objekt, einem Kunstwerk. Als ich schaukelte, wirbelte ich das Mehl mit meinen Füßen im ganzen Raum auf.



Agnieszka Mięzał

Ich habe hier viel gegessen und jetzt hüpfе ich

Video
DVD-Loop

Dużо tutaj jadłam i teraz skaczę

Wideo
DVD-cykl



Die Videoarbeit von Agnieszka Mięzał „Ich habe hier viel gegessen und jetzt hüpfе ich“ entstand in Vierraden, wo nach Ansicht der Autorin nichts fehlte. Agnieszka aß die ganze Zeit, trank und schlief. Sie fühlte sich wie im Paradies. Leider hat Agnieszka Hang zum Zunehmen, so musste sie anfangen zu hüpfen...



Wideo Agnieszki Mięzał pt. „Dużо tutaj jadłam i teraz skaczę“ powstała na plenerze w Vierraden gdzie wg autorki było wszystko. Agnieszka cały czas jadła, piła i spała. Czuła się tam jak w raju. Niestety Agnieszka ma tendencje do tycia wiec zaczęła skakać...





Peter A. Grodzki

Einfall und Vernichtung

partizipative Installation
Ton, Gläser, Steine, Wasser

koncepcja i zniszczenie

instalacja aktywna
glina, słoje, kamienie, woda



„Schall und Rauch“ ist so vergänglich wie unsere Wirklichkeit und durch das stark begleitende Vergänglichkeitsgefühl steigt der Wert der Gegenwart.
Wie kann man es erfahren?
Wenn etwas vernichtet wird.

„Dźwięk i dym“, jest tak przemijający jak nasza rzeczywistość. Przez wyraźne poczucie przemijalności rośnie niezwykle wartość teraźniejszości.
Jak to rozpoznać?
Kiedy dzieło ulega zniszczeniu.



Christine Klobe >

Fliege in Milchglas

Objekt

Glas, Wasser, Acrylfarbe, Fliege

mucha w szklance mleka

objekt

szkło, woda, farba akrylowa, mucha





< Kollaboration/kolaboracja

Lager

Skulptur
Betonsteine

magazyn

rzezba
plyty betonowe



Marcus Schramm

Anschluss

Intervention
Telefonbuchauszüge

połączenie

interwencja
wyciąg z książki telefonicznej



Die Arbeit besteht aus über zehn gezeichneten Porträts, die in Form und Gestalt an Grabfotos erinnern. Ihre Entstehung wurde durch an den Wänden erhalten gebliebene, mit schöner Schrift eingravierte Namen von Personen inspiriert, die vor mehreren Jahren mit diesem Ort verbunden gewesen waren. Jeder Raum behält Bilder und Spuren der Vergangenheit in Erinnerung. Dieser Fährte folgend, beschloss ich, den an den Wänden verewigten Namen Gesichter, Gestalten und Persönlichkeiten wieder zu verleihen. Menschen, die durch Benutzung dieser Räume miteinander verbunden gewesen waren, wurden wieder ins Gedächtnis gerufen und gleichsam miteinander konfrontiert.

Praca składa się z kilkunastu narysowanych portretów, które formą i kształtem nawiązują do fotografii nagrobkowych. Inspiracją do ich powstania były zachowane na ścianach, wypisane wyraźnymi, pięknymi literami nazwiska osób przed laty związanych z tym miejscem.

Każda przestrzeń zachowuje w pamięci obrazy i ślady z przeszłości. Kierując się tym tropem, postanowiłam przywrócić zapisanym na murach imionom twarz, osobowość, kształt. Ludzie, których połączyło korzystanie z tej przestrzeni zostali przywołani do pamięci i stanęli ze sobą „twarzą w twarz”.



Tina Siuda

Gesichter

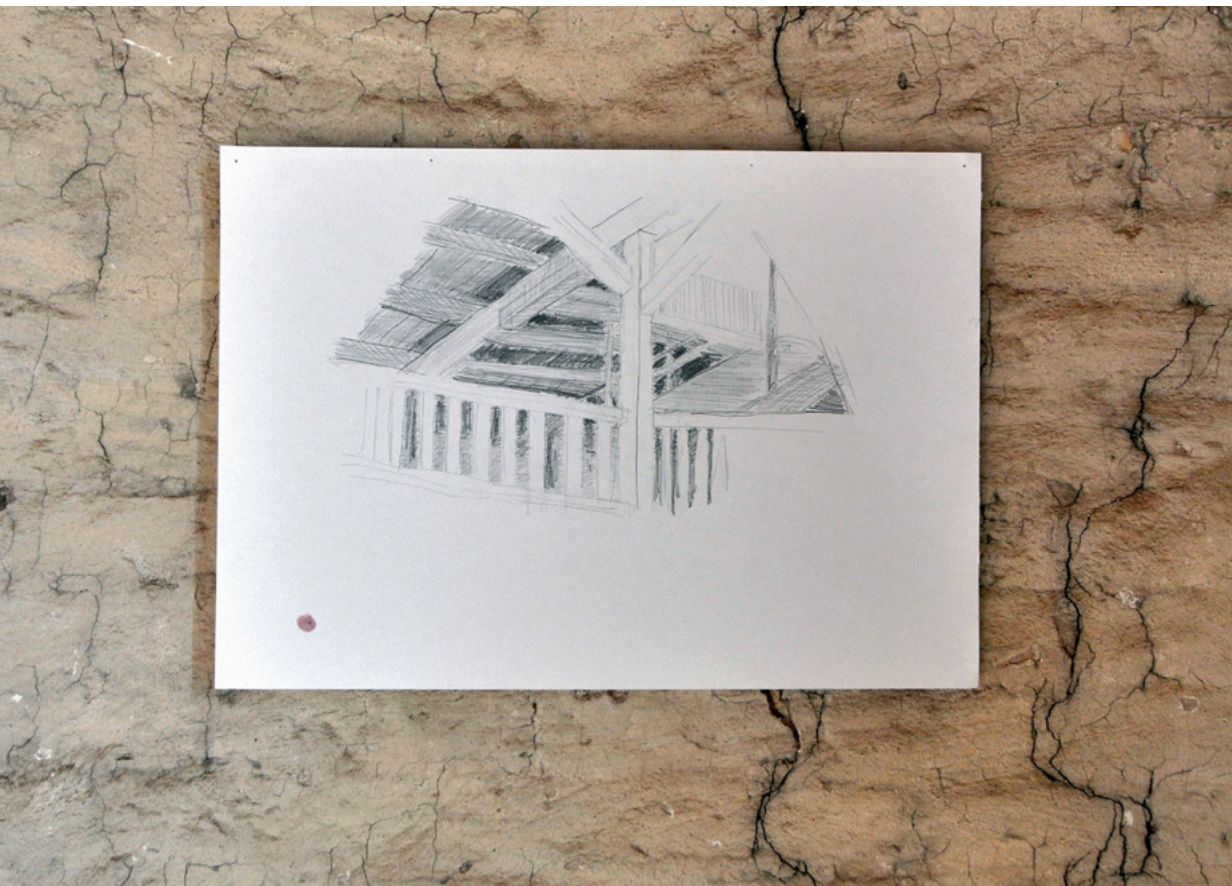
Zeichnung/ Intervention

Tusche, Bleistift, Kreide auf Papier

Twarze

rysunek/ interwencja

tusz, ołówek, kredka na papierze



Vickie Bollensdorff

KomBiStudie

Serie von 4 Zeichnungen
Bleistift, Acryl auf Papier

KomBiStudie

seria czterech rysunków
ołówek, akryl, papier



Nikole Krosch

o.T.

Objekt
Isoliersteine, gefundenes Tablett

bez tytułu

objekt
Kamienie izolujące, znaleziona taca



Papierschalben erinnern an die kleinsten Bewohner dieser Räume - Tiere, die nun dort keine guten Lebensbedingungen mehr haben. Nachdem ich alle Stockwerke des Gebäudes besichtigt hatte, platzierte ich die Papiervögel dort, wo sie wahrscheinlich ihre Nester angelegt hätten – unter der Decke. Auf dünnen Drähten montiert, bewegen sich meine Schwalben bei leichtestem Wind, werden lebendig. Einmal mussten sie ihr Zuhause hier gehabt haben.

Papierowe jaskółki przypominają o najmniejszych mieszkańcach tej przestrzeni, zwierzętach, które obecnie nie mają tam warunków do życia. Zwiedzając kolejne piętra budynku, postanowiłam umieścić papierowe ptaki w miejscu, gdzie zapewne założyłyby gniazdo, pod stropem. Zamontowane na cienkich drucikach, moje jaskółki unoszą się przy najmniejszym podmuchu, zaczynają żyć. Zapewne kiedyś miały tu dom.

>



Tina Suida

Schalben

Zeichnung/Objekt
Tusche auf Papier

Jaskółki

rysunek/objekt
tuszu na papierze



Luisa Wetzel

o.T.
Installation
Isoliersteine, Rabe, Klebematerial

bez tytułu
instalacja
Kamienie izolujące, czarny kruk z tworzywa sztucznego, klej



Anna Müller

o.T.
Malerei, Objekt
Acryl, Klebefolie auf vorhandenes Bild

bez tytułu
objekt malarski
akryl, folia samoprzylepna na gotowym podobraziiu





Kollaboration/kolaboracja

Flügel

Intervention
vorhandenen Stühle

skrzydła

interwencja
znalezione krzesła



Nicolas Döring

Ambivalent

Objekt/Video
Kleiderbügel

ambivalencja

objekt/wideo
wieszaki

Die Zeichnungen auf gefundenen Drucken oder Isolierstoff straucheln zwischen Bewegung und Stillstand. Die Linie setzt plötzlich ein und verliert sich in ihrer eigenen Beweglichkeit. Auf dem Papier oder im Raum, eine Verbindung zwischen neu und alt kann in einem Strudel, in einem Zog oder einfach nur in einer erzählenden Affinität münden. Das Hin- und Herpendeln zwischen Fläche und Linie wird als ein Abweichen und auch als ein Zurückfinden zur vorgefundenen Umgebung verstanden. Eine verbindliche Verschmelzung zwischen Raum und Objekt, Linie und Fläche ist nicht zu erwarten, aber möglich.

Te rysunki na znalezionych drukach czy też na starych izolacjach chwieją się i potykają między ruchem i bezruchem. Jedna z kresek osiada nagle i zatracą się we własnej ruchliwości. Na papierze czy też w przestrzeni związek między starym i nowym może wywołać wir i ssanie albo poprostu poczucie neutralnej bliskości. To bujanie między płaszczyzną a linią da się zrozumieć jako zboczenie z drogi i znalezienie jej na powrót w zupełnie na nowo odkrytym otoczeniu. Zespolenie, które by zobowiązywało, zespolenie przestrzeni i przedmiotu lub też lini z płaszczyzną nie jest oczekiwane ale możliwe.



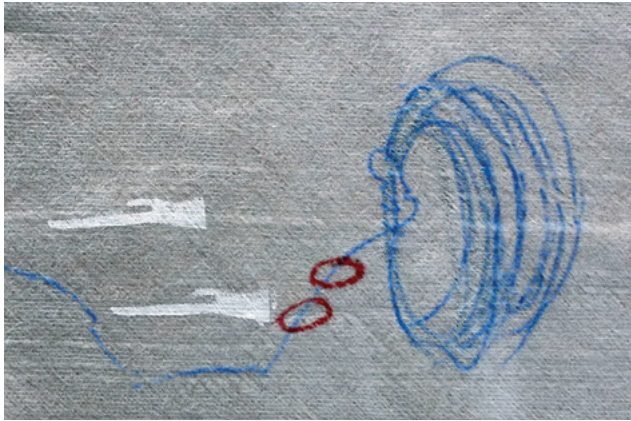
Luisa Wetzel

Drahtseilakt

Zeichnung
Ölkreide, Siebdruckfund

linoskoczek

rysunek
kredka olejna, znaleziony sitodruk



Luisa Wetzel

Schwaden I - V

Zeichnung/Hochdruck
Ölkreide, Acryl, Isolierstoff

obloki i-v

rysunek/druk wypukły
kredka olejna, acryl, izolacja

Eine flüchtige Vergangenheitsspur, die erodiert. Verbunden mit dem Ort, den Menschen und seiner Geschichte, und doch universell. Ein Schatten, der einen Bestandteil unserer Anwesenheit bildet. Ein unfestes, flüchtiges Element im Raum. >

Ulotny ślad przeszłości, który ulega erozji. Związany z miejscem, człowiekiem i jego opowieścią, a jednocześnie uniwersalny. Cień, który jest częścią naszej obecności. Nietrwały, ulotny element przestrzeni.

Magdalena Sakowska-Carło >

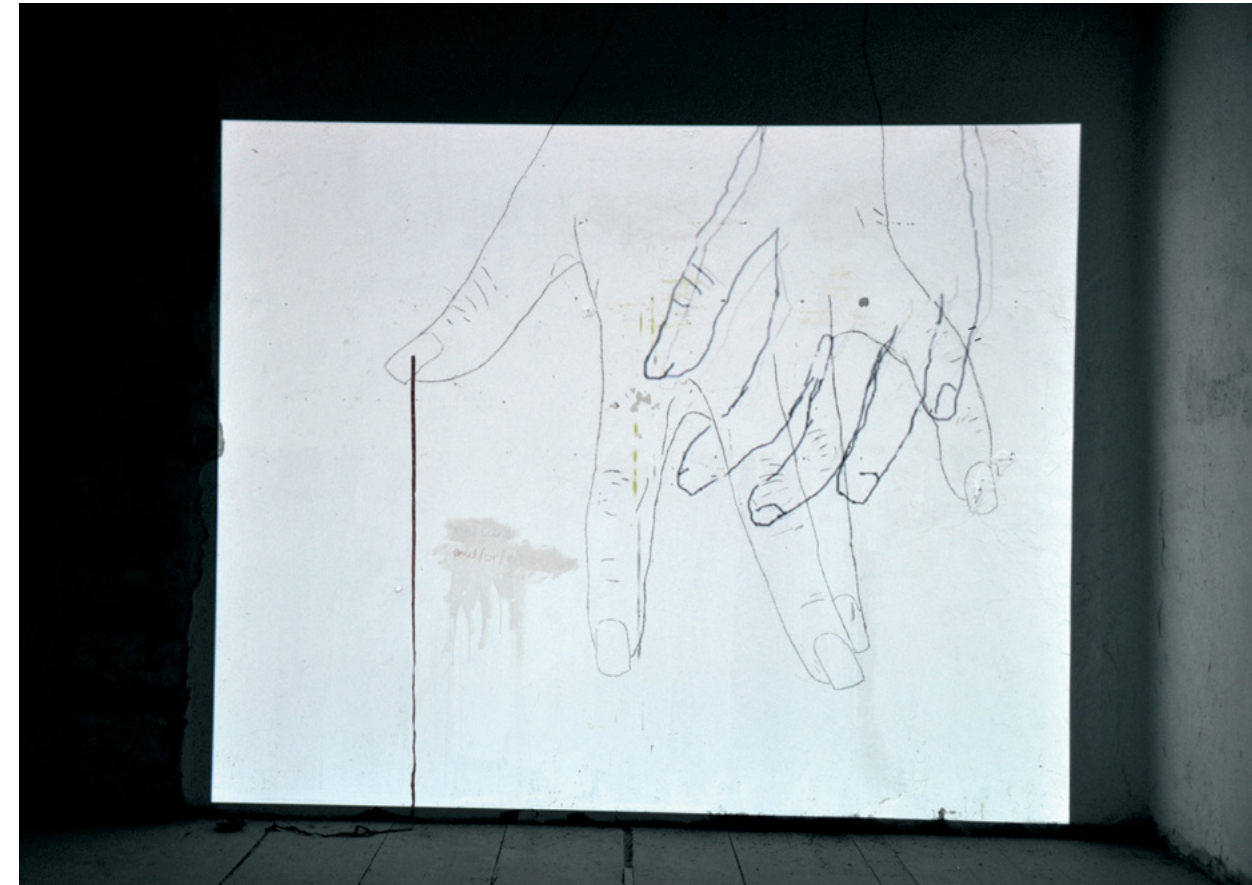
Erinnerung

Zeichnung/Objekt
Zeichnung mit Kohle

Wspomnienie

rysunek/objekt
rysunek węglem

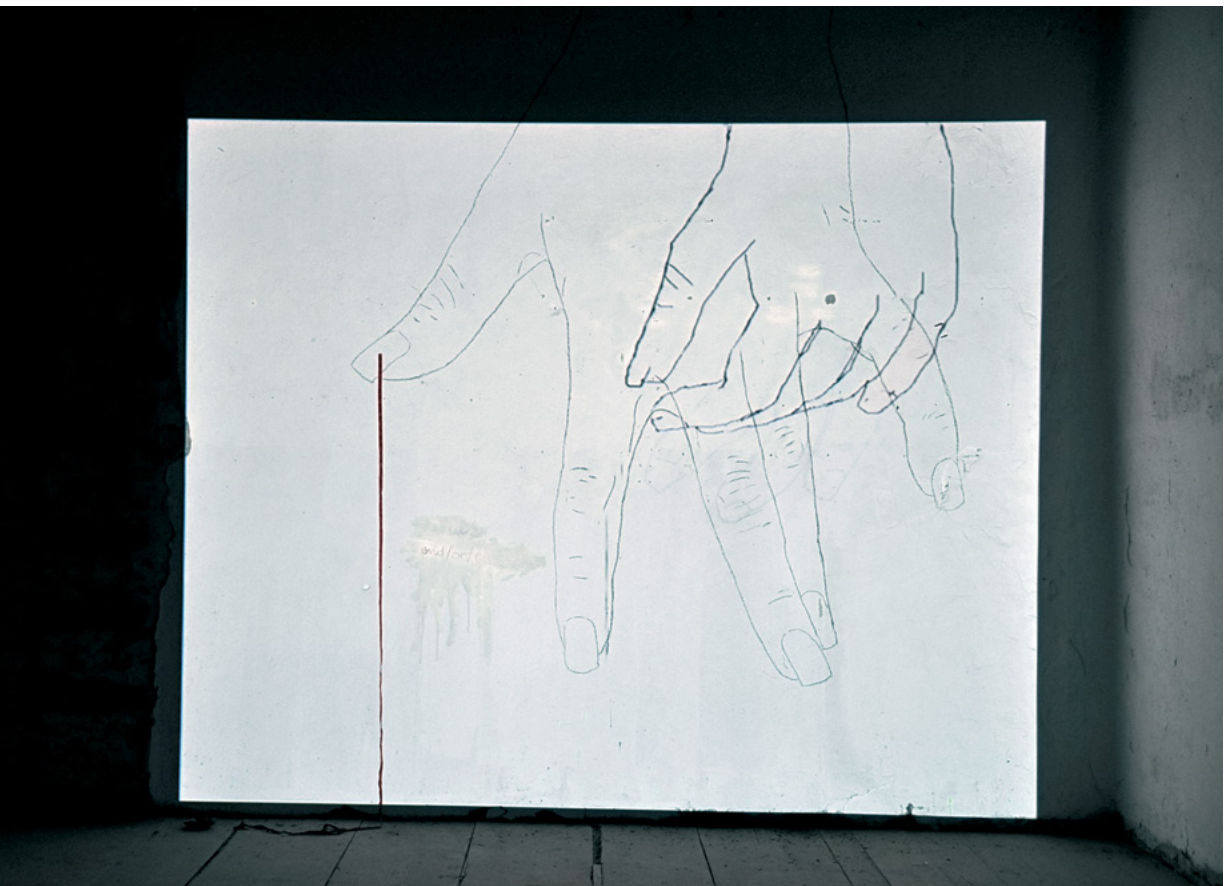




< Karolina Karpińczyk

o.T.
Intervention
Stoff

bez tytułu
interwencja
pasek tkaniny



Diana Kühn

Hand
 Videoinstallation
 1 min Video-Loop

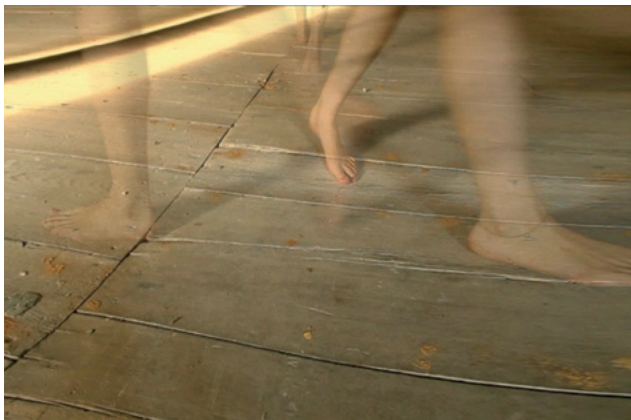
dlon
 instalacja wideo
 cykl jednonutowy



Patryk Paluszek

o.T.
 Fotografie/Projektion

bez tytułu
 praca fotograficzna



Magdalena Sakowska-Carlo & Martyna Szwinta

o.T.
Videoinstallation

bez tytułu
instalacja video

Audio-visuelle Installation, die in den Raum der Tabakfabrik durch Verknüpfung mit drei an der Wand geschriebenen Namen integriert wurde. Drei Personen, drei Geschichten und ein Ort. Verlassende Spuren, unverständliche, geflüsterte Geschichten der Vergangenheit...

Instalacja audio-wizualna wkomponowana w otoczenie fabryki tabaki poprzez powiązanie z trzema nazwiskami wypisanymi na ścianie. Trzy osoby, trzy historie i jedno miejsce. Niknące ślady, niezrozumiałe, wyszeptane opowieści przeszłości...



Kollaboration/ kolaboracja

drunken chair

Objekt
vorhandener Stuhl

drunken chair

objekt
znalezione krzesło





Hilke Koch

conversance with Schwedt I-V

Zeichnungen
Buntstift auf Papier, 21 x 29,7 cm

conversance with Schwedt I-V

rysunek
kredka na papierze, 21 x 29,7 cm

Die Zeichnungen sind spontan, mit Blick auf die und in Kontakt mit der Stadt Schwedt entstanden. Vor allem die industriellen Strukturen der Stadt waren Anlass zu zeichnerischer Auseinandersetzung mit ihnen. Die zweifarbigen Bilder sind langsam gewachsen, auf ihnen begegnen sich Flächen und Linien.

Rysunki powstały spontanicznie, przez krótkie spojrzenia i kontakt bezpośredni z miastem Schwedt. Wyraźny wpływ na rysunkową konfrontację była przemysłowa struktura miasta. Te dwokolorowe obrazy powstawały powoli, tam spotykają się płaszczyzny i linie.



Karolina Karpińczyk

Gefühl ist alles...

Installation
diverses Material

Gefühl ist alles...

instalacja
tu wpisać materiały

Nenn' es dann, wie du willst,
Nenn's Glück! Herz! Liebe! Gott!
Ich habe keinen Namen Dafür!
Gefühl ist alles;
Name ist Schall und Rauch,
Umnebelnd Himmelsgluth.
(Goethe, Faust)

Zwij je, jak tylko chcesz,
Zwij: szczęście, miłość, Bóg!
Ja na to nie mam nazw!
Uczucie wszystkim jest,
A nazwa — brzęk i dym,
Co niebios żary ćmi.
(Goethe, Faust)



Christine Klobe

Bündnis

Installation
Fahrradrad, Schnur

przymiezie

instalacja
kolo rowerowe, sznurek





Diana Kühn

o.T. (schwingende Fensterläden)

Video
14 sec. Loop

bez tytułu (bujające się witryny okienne)

wideo
zykl 14-sto sekundowy

Alte Fensterläden öffnen und schließen sich, eine überdimensionierte Hand greift nach einer zweiten, Reißzwecken setzen sich gegenseitig fest. Ausgangspunkt meiner Arbeiten war das Vorgefundene, die Reaktion auf bereits Vorhandenes. Mit Hilfe der Videotechnik konnten die Dinge aus ihrer Erstarrung geholt und vieldeutige Bewegungen sichtbar gemacht werden.

Wszystkie witryny okienne otwierają się i zamykają, przerosnięta dłoń łapie drugą, pinетки się łączą podobnie lub w ten sposób. Punktem wyjściowym do moich prac było znalezione czy też reakcja na zastane. Z pomocą wideotechniki mogły te rzeczy zostać wynurzone z ich zamarcia i w wieloznacznym ruchu dać się zauważyć.



Lonia Kaniuk & Lidia Sapińska

Kaninchen

Video

Kaninchen

wideo

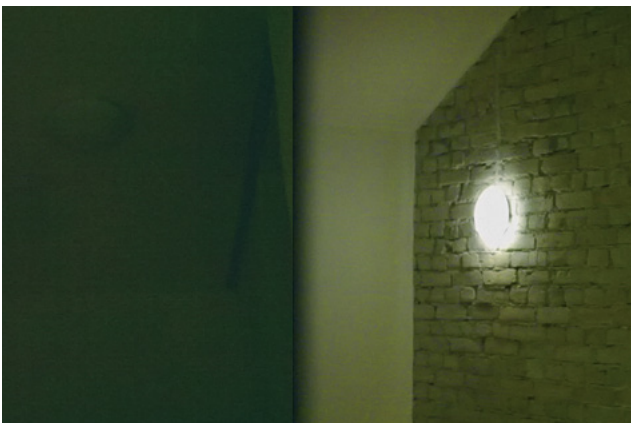
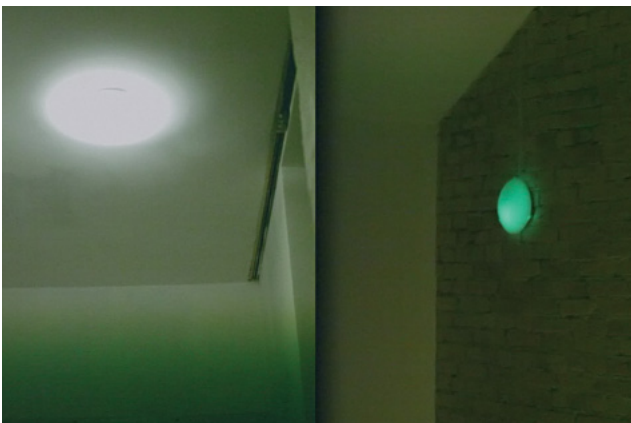




Ein romantisch-naturwissenschaftlicher Film über Langeweile und Sehnsucht. Bleib mit uns im Gras, iss etwas Getreide mit, freu dich über verschmutzte Knien und lerne den Augenblick schätzen, wenn eine Ähre sich unter deine linke Brust einschneidet. Weißt du denn, dass es angenehm sein kann, wenn dich eine Mücke sticht, wo noch keine gestochen hat? Fahr mal nackt Rad. Was soll das schaden?



Film romantyczno-przyrodniczy, o nudzie i tęsknocie. Posiedź z nami w trawie, zjedz trochę zboża, naciesz się brudnymi kolanami i docień jak kłos wrzyna Ci się pod prawą pierś. Czy wiesz, że to miłe gdy komar kąsa Cię w miejsce, w które Cię jeszcze nigdy nikt nie ukąsił? Przejedź się rowerem na golasa. A co Ci szkodzi?



Die Arbeit stellt zwei kaputte Lampen dar, die sich am Schlafplatz der Workshop-Teilnehmer befanden. Diese Lampen, theoretisch ausgemacht, blitzten immer wieder für einen Sekundenbruchteil auf, und zwar in zwei verschiedenen Zeitabständen. Auf diese Weise änderte sich der Abstand zwischen dem Aufblitzen der einen Lampe von dem der anderen ständig. Diese Verschiebung hatte zur Folge, dass die Blitze in einem Augenblick einen Rhythmus ergeben konnten, und in einem anderen sich wiederum zeitlich deckten. Dieser Prozess wurde mit zwei abstrakten Klängen hervorgehoben, um die Wirkung dieser Beziehung zu verstärken.

Praca przedstawia dwie zepsute lampy, które znajdowały się w miejscu, gdzie spali uczestnicy warsztatów. Lampy te, teoretycznie zgaszone, zapalają się na ułamek sekundy w dwóch różnych odstępach czasowych. Wskutek tego odstęp pomiędzy momentami zapalenia jednej, a drugiej lampy stale się zmienia. To przesunięcie sprawia, że te same błyski mogą tworzyć w jednej chwili tymczasowy rytm, a w innej pokrywać się. Proces ten został uwypuklony dwoma abstrakcyjnymi dźwiękami, by wzmocnić działanie tej relacji.

Mikołaj Tkacz

Lichter

Video/Audio
Loop

Światła

wideo/audio
zykl



Nici Krosch

o.T.
Intervention
Dia-Sammlung

bez tytułu
interwencja
zbiór salajdów



Christine Klobe/Hilke Koch

window colour
Intervention
Kunststoffolie

window colour
interwencja
folia samoprzylepna

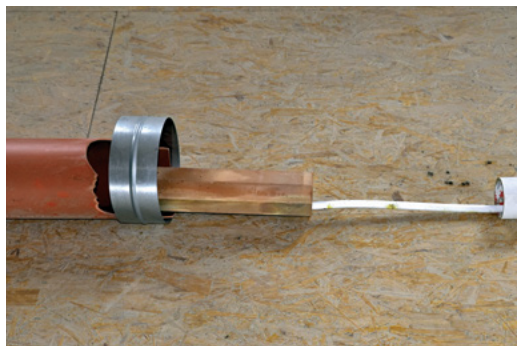
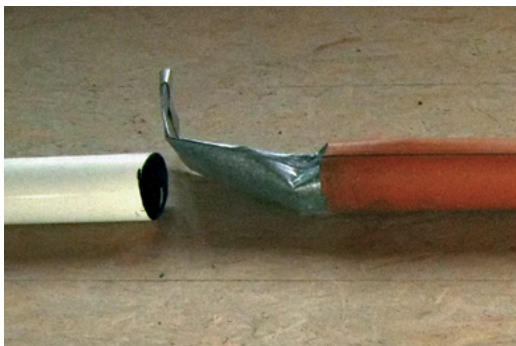


Kollaboration/kolaboracja

skyline
Installation
gefundene Rohre

skyline
instalacja
znalezione rury





Die Installation “tubes” arbeitet mit in Vierraden vorgefundenem Material. Sie bezieht sich auf die noch heute sichtbare Skyline von Schwedt und auch auf die jüngere Geschichte der Stadt, in der Erdöl eine große Rolle spielt. Die schweren und grauen Pipelines, die man in Schwedt oft sieht, werden auseinandergenommen und neu zusammengesetzt.

Instalacja „tubes” powstała w Vierraden z materiałów tam znalezionych. Powołuje się ona wyraźnie na pejzaż miasta Schwedt i jego młoda historia gdzie olej mineralny odgrywał znaczącą rolę. Pozostałość historii w formie ciężkich i szarobarwnych rur, której nie da się w mieście Schwedt nie zauważyć, została rozłożona i na nowo zainstalowana.

Hilke Koch

tubes

Installation
gefundene Rohre

tubes

instalacja
znalezione rury



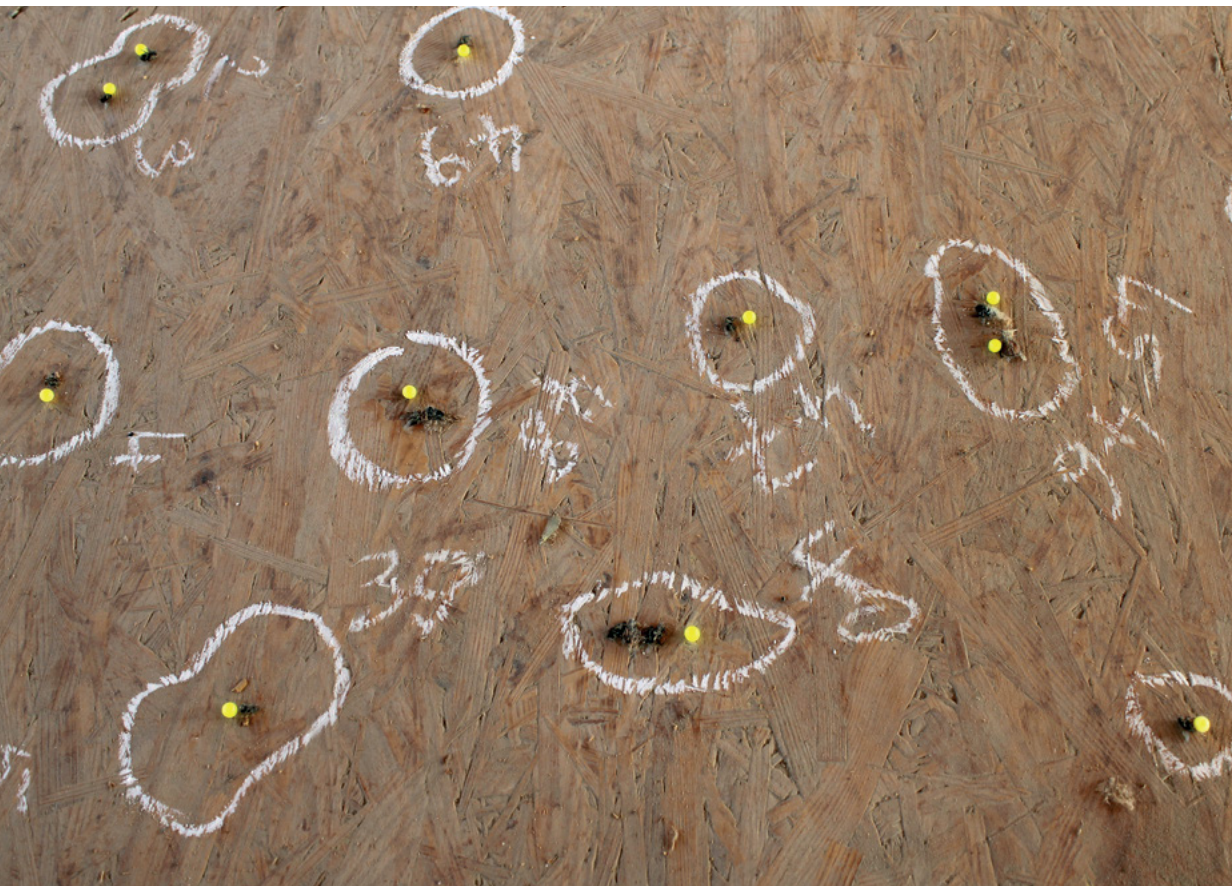
Theda Schillmöller

Linien 1

Zeichnung im Raum
Klebefolie

linie 1

rysunek w przestrzeni zamkniętej
folia samoprzylepna



Kollaboration/kolaboracja

Tatort

Installation

Fliegen, soft-air Kugeln, Kreide, Absperrband

mijscs przestępstwa

instalacja

muchy, soft-air kulki, tasma ochronna





Heiko Krause

Alles Böse

Installation
Holzschemel, Zeitungsausschnitt, Asche, Staub, Plastikfigur

wszelke zło

instalacja
Taboret, wycinki gazet, popiół, kurz, muchy, figurka z plastiku



Christine Klobe

Letzte Ehre

Installation
Fliegen, Papier, Erde

ostatni hold

instalacja
muchy, papier, ziemia



Das Projekt soll an die vielschichtige Herzlichkeit erinnern, mit der ich der deutschsprachigen Gruppe begegnete, obwohl der Kontakt in vielen Fällen fragmentarisch war und es wegen der Sprachbarriere zu zahlreichen Missverständnissen kam. Ich glaube, dass alle Unzulänglichkeiten und Unklarheiten unserer Kontakte eine Basis für eine schöne, wenn auch behutsame Beziehung gebildet hatten, aus der sich meine Arbeit ergab. Unterschiede in der Arbeitsweise, im Benehmen oder in der Art, Zuneigung oder Achtung auszudrücken, bewogen mich dazu, einen vieldeutigen, süßen und leicht naiven Kommentar zu verfassen. Bei der Auswahl der Materialien ließ ich mich vom Impuls inspirieren, der mir in unseren deutsch-polnischen Beziehungen fehlte. Die Lieblichkeit – die ehrlich, kindlich und schön sein mag, doch kann sie auf der anderen Seite auch Zynismus verbergen. Das Projekt konnte denjenigen Freude bereiten, die für diese offen waren, die Anhänger des Zynismus stießen wohl auf Klümpchen zu harter Glasur.

Projekt polega na wyrażeniu niejednoznacznej serdeczności jaką obdarzyłam grupę niemieckojęzyczną, pomimo szczątkowego nieraz kontaktu i licznych niezrozumień, wynikających z bariery językowej. Uważam, że wszystkie niezręczności i niedopowiedzenia w naszych kontaktach były fundamentem, pewnej pięknej ale ostrożnej więzi na mocy której powstała moja praca. Różnice w trybie pracy, obyczajowości czy sposobów okazywania sympatii i szacunku, skłoniły mnie do przewrotnego, słodkiego, nieco naiwnego komentarza. W doborze materii zasugerowałam się bodźcem, którego zabrakło mi w naszych polsko-niemieckich relacjach. Słodycz- która potrafi być szczerą, dziecięcą i piękna po drugiej stronie może ukrywać jednak pewien cynizm. Projekt mógł sprawić radość tym, którzy tego chcieli, dla zwolenników cynizmu trafiały się grudki zbyt twardego lukru.

Lidia Sapińska & Królowa Szczecińska

Ich denke, dass wir uns doch ein bisschen mögen

Aktion
Kuchen, Glasur

Myślę że jednak trochę się lubimy

akcja
ciasto, lukier



Eine alte Filmrolle in der Kamera, die auf einem Flohmarkt in Vierraden gefunden worden war, inspirierte die Vorstellung über die Bilder, die jemand einmal gemacht hatte. Und dann verlassen. Betrachtungen über eingefangene Augenblicke, geschlossen in einer Metallschachtel, passten ideal zum Thema „Schall und Rauch“. Der Endeffekt war selbstverständlich die Entwicklung der Rolle. Unerwarteterweise wurde ein Papagei zum Helden der Fotoserie.

Stara klisza w aparacie, znalezionym na targu staroci w Vierraden, stała się inspiracją do wyobrażeń odnośnie zdjęć, które ktoś kiedyś zrobił. I porzucił. Refleksje na temat uchwyconych chwil, zamkniętych w metalowym pudełku, idealnie wpasowały się w temat „Schall und Rauch“. Efektem końcowym było oczywiście wywołanie kliszy. Niespodziewanie, główną bohaterką serii zdjęć była papuga.

Kollaboration/ kolaboracja

Schall
Zeichnung
Strassenkreide

Schall
rysunek
kreda

Tatiana Pancewicz

Forgotten
Fotografie
gebrauchte Fotokamera

Forgotten
Fotografie
zużyty fotograficzny



Gniewomir Łuczak

I'm still alive

Audio
2 min Loop

I'm still alive

audio
zykl dwu minutwy



< Das Gebäude des alten Tabakspeichers wurde durch Künstleraktivitäten neu belebt. Trotzdem bleibt seine Geschichte aktuell. Ich habe mir zum Ziel gesetzt, die Klänge dieses Gebäudes wiederzufinden. Diese Klänge sind da; meine zweiminütige Komposition soll ein Zeichen setzen, dass die Fabrik „am Leben bleibt“.

Gmach starego magazynu tytoniu, został ożywiony poprzez działania artystów i odrodził się w nowy sposób. Ciężko jednak zapomnieć o jego wieloletniej historii. Moim celem było przywołanie dźwięków tego budynku. Dźwięków które będą świadczyć, że budynek jest „wciąż żyw”.

